

ARANŽMAN**između Europske unije i Kneževine Lihtenštajna o načinima njezina sudjelovanja u Europskom potpornom uredu za azil**

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „EU”,

s jedne strane, i

KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN, dalje u tekstu „Lihtenštajn”,

s druge strane,

uzimajući u obzir članak 49. stavak 1. Uredbe (EU) br. 439/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. svibnja 2010. o osnivanju Europskog potpornog ureda za azil ⁽¹⁾, dalje u tekstu „Uredba”,

budući da:

- (1) U Uredbi je navedeno da je, kako bi ispunio svoju svrhu, Europski potporni ured za azil, dalje u tekstu „Potporni ured”, otvoren za sudjelovanje zemalja koje su sklopile sporazume s EU-om kojima su prihvatile i primjenjuju pravo EU-a u području na koje se primjenjuje Uredba, odnosno Islanda, Lihtenštajna, Norveške i Švicarske, u daljnjem tekstu „pridružene zemlje”,
- (2) Lihtenštajn je sklopio s EU-om sporazume na temelju kojih je prihvatio i primjenjuje pravo EU-a u području na koje se primjenjuje Uredba, odnosno Lihtenštajn je pristupio Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o kriterijima i mehanizmima za određivanje države nadležne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Švicarskoj ⁽²⁾,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.**Opseg sudjelovanja**

Lihtenštajn potpuno sudjeluje u radu Potpornog ureda i ima pravo dobivati potporu od Potpornog ureda u skladu s Uredbom i uvjetima iz ovog Aranžmana.

Članak 2.**Upravljački odbor**

Lihtenštajn ima svog predstavnika u upravljačkom odboru Potpornog ureda u svojstvu promatrača bez prava glasa.

Članak 3.**Financijski doprinos**

1. Lihtenštajn doprinosi prihodu Potpornog ureda godišnjim iznosom koji se izračunava u skladu s njegovim bruto domaćim proizvodom (BDP) kao postotak BDP-a svih sudjelujućih država u skladu s formulom opisanom u Prilogu I.
2. Financijski doprinos iz stavka 1. primjenjuje se sljedećeg dana od dana stupanja na snagu ovog Aranžmana. Prvi financijski doprinos smanjuje se razmjerno preostalom trajanju godine nakon stupanja na snagu ovog Aranžmana.

⁽¹⁾ SL L 132, 29.5.2010., str. 11.

⁽²⁾ SL L 160, 18.6.2011., str. 39.

Članak 4.**Zaštita podataka**

1. Prilikom primjene ovog Aranžmana Lihtenštajn obrađuje podatke u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka ⁽¹⁾.
2. Za potrebe ovog Aranžmana, na obradu osobnih podataka u Potpornom uredu primjenjuje se Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti osoba u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka ⁽²⁾.
3. Lihtenštajn poštuje pravila o povjerljivosti dokumenata Potpornog ureda kako je propisano u Poslovniku upravljačkog odbora.

Članak 5.**Pravni status**

Potporni je ured prema lihtenštajnskom zakonodavstvu pravna osoba te u Lihtenštajnu uživa najširu pravnu sposobnost koju pravnim osobama dodjeljuje lihtenštajnsko zakonodavstvo. On poglavito može stjecati ili prodavati pokretnu i nepokretnu imovinu, te može biti stranka u sudskom postupku.

Članak 6.**Odgovornost**

Na odgovornost Potpornog ureda primjenjuje se članak 45. stavci 1., 3. i 5. Uredbe.

Članak 7.**Sud Europske unije**

Lihtenštajn priznaje nadležnost Suda Europske unije nad Potpornim uredom, kako je predviđeno u članku 45. stavcima 2. i 4. Uredbe.

Članak 8.**Osoblje Potpornog ureda**

1. U skladu s člankom 38. stavkom 1. i člankom 49. stavkom 1. Uredbe, na državljane Lihtenštajna koji se zapošljavaju kao osoblje Potpornog ureda primjenjuju se Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika Europske unije, pravila koja su institucije EU-a zajedno donijele u svrhu primjene tih Pravilnika o osoblju i Uvjeta zaposlenja te provedbenih mjera koje je donio Potporni ured u skladu s člankom 38. stavkom 2. Uredbe.
2. Odstupajući od članka 12. stavka 2. točke (a) i članka 82. stavka 3. točke (a) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije, državljane Lihtenštajna koji uživaju sva prava građana izvršni direktor Potpornog ureda može zaposliti u skladu s postojećim pravilima za odabir i zapošljavanje osoblja koje je donio Potporni ured.
3. Članak 38. stavak 4. Uredbe primjenjuje se *mutatis mutandis* na državljane Lihtenštajna.
4. Državljeni Lihtenštajna ne mogu biti imenovani na mjesto izvršnog direktora Potpornog ureda.

Članak 9.**Povlastice i imuniteti**

Lihtenštajn na Potporni ured i na njegove zaposlenike primjenjuje Protokol o povlasticama i imunitetima Europske unije ⁽³⁾, kao i sva druga pravila donesena u skladu s ovim Protokolom koja se odnose na pitanja zaposlenika Potpornog ureda.

⁽¹⁾ SL L 281, 23.11.1995., str. 31.

⁽²⁾ SL L 8, 12.1.2001., str. 1.

⁽³⁾ SL C 83, 30.3.2010., str. 266.

Članak 10.**Borba protiv prijevare**

Odredbe koje se tiču na članka 44. Uredbe koje se odnose na financijsku kontrolu EU-a u Lihtenštajnu u odnosu na sudionike u aktivnostima Potpornog ureda navedene su u Prilogu II.

Članak 11.**Odbor**

1. Odbor, koji se sastoji od predstavnika Europske komisije i Lihtenštajna, prati pravilnu provedbu Aranžmana i osigurava kontinuirano davanje podataka i razmjenu stajališta na tu temu. Iz praktičnih razloga, taj se odbor sastaje zajedno s drugim odborima osnovanima s drugim pridruženim zemljama koje sudjeluju na temelju članka 49. stavka 1. Uredbe. Odbor se sastaje na zahtjev Lihtenštajna ili Europske komisije. O radu odbora obavješćuje se upravljački odbor Potpornog ureda.

2. U odboru se razmjenjuju informacije i stajališta o predviđenom zakonodavstvu EU-a, koje izravno utječe na Uredbu ili ju izmjenjuje ili se očekuje da će imati utjecaj na financijski doprinos iz članka 3. ovog Aranžmana.

Članak 12.**Prilozi**

Prilozi ovom Aranžmanu čine sastavni dio ovog Aranžmana.

Članak 13.**Stupanje na snagu**

1. Ugovorne stranke odobravaju ovaj Aranžman u skladu sa svojim postupcima. One obavještavaju jedna drugu o okončanju tih postupaka.

2. Ovaj Aranžman stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon dana zadnje obavijesti iz stavka 1.

Članak 14.**Raskid i važenje**

1. Ovaj se Aranžman sklapa na neodređeno razdoblje.

2. Svaka ugovorna stranka može, nakon savjetovanja s Odborom, raskinuti ovaj Aranžman obavješćivanjem druge ugovorne stranke. Ovaj Aranžman prestaje važiti šest mjeseci od dana takve obavijesti.

3. Ovaj se Aranžman raskida u slučaju raskida Protokola između Europske zajednice, Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna o pristupanju Kneževine Lihtenštajna Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države koja je odgovorna za razmatranje zahtjeva za azil koji je podnesen u jednoj od država članica ili u Švicarskoj ⁽¹⁾.

4. Ovaj je Aranžman sastavljen u duplikatu na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, s tim da je svaki tekst jednako vjerodostojan.

⁽¹⁾ SL L 160, 18.6.2011., str. 39.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų kovo trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Lichtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



PRILOG I.

Formula za izračun doprinosa

1. Financijski doprinos Lihtenštajna prihodu Potpornog ureda određen u članku 33. stavku 3. točki (d) Uredbe izračunava se na sljedeći način:
Najnoviji konačni podaci o bruto domaćem proizvodu (BDP) Lihtenštajna dostupni 31. ožujka svake godine dijele se sa zbrojem iznosa BDP-a svih država koje sudjeluju u Potpornom uredu koji su dostupni za istu godinu. Dobiveni postotak primjenjuje se na dio odobrenog prihoda Potpornog ureda definiran u članku 33. stavku 3. točki (a) Uredbe u predmetnoj godini u svrhu izračuna financijskog doprinosa Lihtenštajna.
2. Financijski doprinos plaća se u eurima.
3. Lihtenštajn plaća svoj financijski doprinos najkasnije 45 dana nakon primitka obavijesti o terećenju. Za svako kašnjenje u plaćanju financijskog doprinosa Lihtenštajnu se obračunava zatezna kamata na iznos dugovanja od datuma dospijeca. Kao kamatna stopa uzima se važeća kamatna stopa koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Europske unije na snazi prvog dana u mjesecu dospijeca, uvećana za 3,5 postotna boda.
4. Financijski doprinos Lihtenštajna prilagođava se u skladu s ovim Prilogom ako se financijski doprinos EU-a unesen u opći proračun Europske unije određen u članku 33. stavku 3. Uredbe poveća u skladu s člancima 26., 27. ili 41. Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 ⁽¹⁾. U tom je slučaju dospijeca razlike 45 dana nakon primitka obavijesti o terećenju.
5. Ako se iznosi koje je EU platio Potpornom uredu u skladu s člankom 33. stavkom 3. Uredbe koji se odnose na godinu N ne potroše do 31. prosinca godine N ili ako se proračun Potpornog ureda za godinu N smanji u skladu s člancima 26., 27. ili 41. Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 dio tih nepotrošenih ili umanjjenih uplaćenih sredstava koji odgovara postotku doprinosa Lihtenštajna prenosi se u proračun Potpornog ureda za godinu N + 1. U skladu s tim smanjuje se Lihtenštajnov doprinos proračunu Potpornog ureda za godinu N + 1.

⁽¹⁾ SL L 298, 26.10.2012., str. 1.

PRILOG II.

Financijska kontrola sudionika iz Lihtenštajna u aktivnostima Potpornog ureda

Članak 1.

Izravna komunikacija

Potporni Ured i Europska komisija izravno komuniciraju sa svim osobama ili subjektima s poslovnim nastanom u Lihtenštajnu koji sudjeluju u aktivnostima Potpornog ureda kao izvođači, sudionici u programima Potpornog ureda, primatelji plaćanja iz proračuna Potpornog ureda ili proračuna EU-a ili kao podizvođači. Te osobe mogu izravno Europskoj Komisiji i Potpornom uredu slati sve relevantne informacije i dokumentaciju koje su dužni dostaviti na temelju instrumenata na koje se odnosi ovaj Aranžman te sklopljenih ugovora ili sporazuma i svih odluka donesenih na temelju tih sporazuma ili ugovora.

Članak 2.

Revizije

1. U skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 ⁽¹⁾, Uredbom Komisije (EZ, Euratom) br. 2343/2002 od 23. prosinca 2002. o Okvirnoj financijskoj uredbi za tijela iz članka 185. Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica ⁽²⁾ i drugim instrumentima iz ovog Aranžmana, u ugovorima ili sporazumima i odlukama donesenima s korisnicima s poslovnim nastanom u Lihtenštajnu mogu biti predviđene znanstvene, financijske, tehnološke ili druge revizije koje službenici Potpornog ureda i Europske komisije, ili bilo koje druge osobe koje su za to ovlastili Potporni ured i Europska komisija, mogu u bilo kojem trenutku provoditi u poslovnim prostorijama korisnika ili njegovih podizvođača.

2. Službenici Potpornog ureda i Europske komisije i druge od njih ovlaštene osobe imaju odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima te svim informacijama potrebnima za provođenje takvih revizija, uključujući onima u elektroničkom obliku. Pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima ili sporazumima sklopljenima radi provedbe instrumenata na koje se odnosi ovaj Aranžman.

3. Europski revizorski sud ima ista prava kao Europska komisija.

4. Revizije se mogu provoditi do pet godina nakon isteka ovog Aranžmana ili prema uvjetima iz sklopljenih ugovora ili sporazuma i donesenih odluka.

5. Nacionalni ured za reviziju u Lihtenštajnu unaprijed se obavještava o revizijama koje se provode na državnom području Lihtenštajna. Ta obavijest ne predstavlja pravni uvjet za provođenje tih revizija.

Članak 3.

Terenske provjere

1. U okviru ovog Aranžmana, Europska komisija (OLAF) ovlaštena je provoditi provjere na terenu i inspekcije na državnom području Lihtenštajna, u skladu s uvjetima iz Uredbe Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenog 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevара i ostalih nepravilnosti. ⁽³⁾

2. Provjere i inspekcije na terenu priprema i provodi Europska komisija u bliskoj suradnji s Nacionalnim uredom za reviziju u Lihtenštajnu u ili drugim nadležnim lihtenštajnskim tijelima koje odredi Nacionalni ured za reviziju Lihtenštajna, koji se pravovremeno obavješćuju o predmetu, cilju i pravnoj osnovi provjera i inspekcija kako bi mogli osigurati svu potrebnu pomoć. U tu svrhu službenici nadležnih lihtenštajnskih tijela mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijama na terenu.

⁽¹⁾ SL L 298, 26.10.2012., str. 1.

⁽²⁾ SL L 357, 31.12.2002., str. 72. kako je zadnje izmijenjena Uredbom Komisije (EZ, Euratom) br. 652/2008 (SL L 181, 10.7.2008., str. 23.).

⁽³⁾ SL L 292, 15.11.1996., str. 2.

3. Provjere i inspekcije na terenu mogu zajednički provoditi Komisija i predmetna lihtenštajnska tijela, ako ona tako žele.
4. Ako sudionici u programu odbiju provjeru ili inspekciju na terenu, lihtenštajnska tijela, djelujući u skladu s nacionalnim propisima, inspektorima Europske komisije pružaju potrebnu pomoć kako bi im se omogućilo da obave svoju dužnost provođenja provjere ili inspekcije na terenu.
5. Komisija u najkraćem mogućem roku izvješćuje Nacionalni ured za reviziju u Lihtenštajnu o svim činjenicama ili sumnjama koje se odnose na nepravilnost otkrivenu tijekom provjere ili inspekcije na terenu. U svakom slučaju Komisija je dužna obavijestiti gore navedeno tijelo o rezultatima tih provjera i inspekcija.

Članak 4.

Informiranje i savjetovanje

1. Za potrebe pravilne provedbe ovog Priloga nadležna tijela Lihtenštajna i EU-a redovito razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od ugovornih stranaka, provode savjetovanja.
2. Nadležna lihtenštajnska tijela bez odlaganja obavješćuju Potporni ured i Komisiju o svim činjenicama ili sumnjama koje su doznala u vezi s nepravilnosti povezanom sa sklapanjem i provedbom ugovora ili sporazuma sklopljenih u primjeni instrumenata na koje se odnosi ovaj Aranžman.

Članak 5.

Povjerljivost

Informacije koje se u bilo kojem obliku priopće ili prime na temelju ovog Priloga smatraju se profesionalnom tajnom te se štite na isti način kako su slične informacije zaštićene zakonodavstvom Lihtenštajna i odgovarajućim odredbama koje se primjenjuju na institucije EU-a. Takve se informacije smiju priopćiti samo osobama koje ih moraju doznati na temelju svoje službene dužnosti unutar institucija Unije, u državama članicama ili u Lihtenštajnu i ne smiju se koristiti u druge svrhe osim za osiguranje učinkovite zaštite financijskih interesa ugovornih stranaka.

Članak 6.

Administrativne mjere i kazne

Ne dovodeći u pitanje primjenu kaznenog prava Lihtenštajna, Potporni ured ili Europska komisija mogu određivati administrativne mjere i kazne u skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2002. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002. ⁽¹⁾ i Delegiranom Uredbom Komisije (EU) br. 1268/2012 od 29. listopada 2012. o pravilima primjene Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije ⁽²⁾ i s Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 od 18. prosinca 1995. o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica ⁽³⁾.

Članak 7.

Povrat i izvršenje

Odluke koje Potporni ured ili Komisija donesu u okviru područja primjene ovog Aranžmana, a kojima se subjektima koji nisu države nameće novčana obveza, izvršive su u Lihtenštajnu. Nalog za izvršenje, uz kontrolu koja obuhvaća samo provjeru vjerodostojnosti akta, izdaje tijelo koje odredi lihtenštajnska vlada i o tome obavješćuje Potporni ured ili Europsku komisiju. Izvršenje se provodi u skladu s lihtenštajnskim propisima. Zakonitost odluke o izvršenju podliježe kontroli Suda Europske unije.

Presude Suda Europske unije donesene na temelju arbitražne klauzule izvršive su pod istim uvjetima.

⁽¹⁾ SL L 298, 26.11.2012., str. 1.

⁽²⁾ SL L 362, 31.12.2012., str. 1.

⁽³⁾ SL L 312, 23.12.1995., str. 1.